



APRUEBA CONVENIO DE EJECUCIÓN DE PROYECTO CORRESPONDIENTE AL FONDO NACIONAL DE DESARROLLO CULTURAL Y LAS ARTES, CONCURSO PÚBLICO CONVOCATORIA 2010, LÍNEA DE APOYO A LA DIFUSIÓN E INSERCIÓN DE CREADORES, ARTISTAS Y AGENTES CULTURALES Y PROYECTOS ARTÍSTICOS Y CULTURALES CHILENOS EN EL PAÍS, ÁMBITO DE FINANCIAMIENTO REGIONAL.

CONSEJO REGIONAL DE LA CULTURA Y LAS ARTES  
REGION DE ATACAMA  
DOCUMENTO TOTALMENTE TRAMITADO  
**12 OCT 2010**

EXENTA N° **000414**

Copiapó, **12 OCT 2010**

VISTO

Estos antecedentes: Convenio de Ejecución de Proyecto Folio N° 15233-1 y sus respectivos antecedentes legales y caución.

#### CONSIDERANDO

Que, la Ley N° 19.891 creó el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, que tiene por misión promover un desarrollo cultural armónico, pluralista y equitativo entre los habitantes del país, a través del fomento y difusión de la creación artística nacional, así como de la preservación, promoción y difusión del patrimonio cultural chileno, adoptando iniciativas públicas que promueven una participación activa de la ciudadanía en el logro de tales fines.

Que, para cumplir su finalidad, el mencionado cuerpo legal creó el Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes, cuya finalidad es financiar total o parcialmente, proyectos, programas, actividades y medidas de fomento, ejecución, difusión y conservación de las artes y el patrimonio cultural en sus diversas modalidades y manifestaciones, y que se encuentra regulado en el Decreto Supremo N° 65, de 2004, del Ministerio de Educación.

Que, dicho Decreto, en su artículo 5° dispone que la asignación de los recursos del Fondo a los proyectos deberá realizarse por concurso público cuyas bases determinarán el contenido de las respectivas convocatorias a presentar proyectos si éstas son de ámbito nacional o regional y si se orientan a una o más líneas de funcionamiento del Fondo.

Que, en cumplimiento de sus atribuciones, este Consejo convocó al Concurso Público del Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes para el financiamiento de proyectos en el ámbito regional, Línea de Apoyo a la Difusión e Inserción de Creadores, Artistas y Agentes Culturales y Proyectos Artísticos y Culturales Chilenos en el País, convocatoria 2010, cuyas bases fueron aprobadas por Resolución Exenta N° 32, 06 de enero de 2010, de este Servicio.

Que, en virtud del procedimiento concursal, se fijó la nómina de integrantes del Comité de Especialistas y del Jurado, quienes constituidos legalmente evaluaron y seleccionaron proyectos para ser beneficiados con el Fondo disponible, entre los que se encuentra el Proyecto Folio N° 15233-1 cuyo Responsable es **Copiapó Tango Club**, lo que fue formalizado mediante Resolución Exenta N° 387, de 27 de Septiembre de 2010, de esta Dirección Regional.

Que, habiéndose procedido a la suscripción del respectivo convenio de ejecución según lo contemplado en el artículo 47° del citado Decreto Supremo, es necesario dictar el acto administrativo para su aprobación.

Estos gastos no podrán ser imputados como gastos del proyecto.

- h) Sin perjuicio del cumplimiento de las disposiciones generales del Código del Trabajo, en toda prestación de servicios a plazo determinado que el RESPONSABLE requiera de terceros para la ejecución del Proyecto, deberá dar cumplimiento a las normas contenidas en los artículos 145-A a 145-L del Código del Trabajo, regulatorias de las condiciones laborales y contratación de los trabajadores de artes y espectáculos. El CNCA no tendrá vinculación, relación o responsabilidad alguna para con los terceros antes señalados.
- i) En el caso que, en forma posterior a la suscripción de este convenio, el Proyecto comprometa, afecte o incluya la utilización total o parcial de obras protegidas por el Derecho de Autor y cuyos titulares sean personas distintas del RESPONSABLE, deberá acompañar al Informe Final las autorizaciones requeridas conforme la Ley N° 17.336 sobre Propiedad Intelectual.
- j) En el evento que el Proyecto contemple la prestación de servicios a honorarios, el RESPONSABLE deberá dar estricto cumplimiento a la normativa tributaria sobre retenciones que contempla la Ley de Impuesto a la Renta, contenida en el artículo único del D.L N° 824, de 1974.

#### **CUARTO. - MODIFICACIONES AL CONVENIO.**

1. - **PRÓRROGA DE TÉRMINO DE PROYECTO.** Sólo en casos fundados y debidamente justificados, se podrá solicitar a la DIRECTORA REGIONAL, prórroga de la fecha de término del Proyecto señalada en el FP, quien resolverá discrecionalmente. La solicitud deberá ser presentada por escrito y su respuesta será comunicada por carta certificada enviada al domicilio señalado en el FP.

De ser acogida la solicitud de prórroga, el RESPONSABLE deberá renovar la caución otorgada conforme al párrafo 4.2 de las Bases de concurso y aceptarse en los mismos términos señalados en la cláusula sexta de este convenio. Sólo entregada la nueva garantía a la DIRECTORA REGIONAL se podrá ejecutar el Proyecto en los plazos nuevamente convenidos. Lo anterior no será aplicable en el caso que se utilice la modalidad de pago de reembolso efectivo una vez ejecutado el proyecto, de conformidad con el párrafo 4.2. de las bases de concurso.

La prórroga se considerará concedida en los términos y en los plazos establecidos expresamente por la autoridad respectiva.

La prórroga efectuada sin la autorización correspondiente facultará a la DIRECTORA REGIONAL para aplicar las sanciones estipuladas en la cláusula novena de este convenio.

#### 2. - **MODIFICACION DE PROYECTO**

##### 2.1. **Modificación en General.**

Cualquier modificación al Proyecto deberá solicitarse por el RESPONSABLE, previamente y por escrito a la DIRECTORA REGIONAL, quien comunicará su decisión mediante carta certificada, enviada al domicilio del RESPONSABLE señalado en el FP o al nuevo domicilio, si hubiese cambiado. La solicitud se resolverá discrecionalmente. Si la resolución fuese favorable, sólo podrá ejecutarse desde la fecha de su notificación, entendiéndose por ella la fecha del envío de la carta certificada.

Toda modificación efectuada sin la autorización correspondiente facultará a la DIRECTORA REGIONAL para aplicar las sanciones estipuladas en la cláusula novena de este convenio.

##### 2.2. **Caso Especial de Modificación.**

2.2.1. **Reemplazo de Co-ejecutores del Proyecto.** El reemplazo del o los co-ejecutores originales del Proyecto, individualizados en el FP, tendrá carácter excepcional. La solicitud respectiva deberá contener:

- a) Los motivos y circunstancias por los cuales se hace necesario reemplazar al o los co-ejecutores.
- b) Proponer en el mismo acto, el nombre de la persona que asumirá su lugar, adjuntando carta compromiso y currículum vitae.
- c) En caso de renuncia del o los co-ejecutores, se deberá adjuntar la respectiva carta de renuncia, debidamente firmada.
- d) Documento suscrito ante Notario Público donde RESPONSABLE y co-ejecutor(es) se otorguen total, completo y recíproco finiquito a las obligaciones emanadas del proyecto seleccionado en relación con su co-ejecución. En caso de imposibilidad de presentar dicho finiquito, el RESPONSABLE podrá acreditar mediante otros documentos el cumplimiento total de las obligaciones para con el co-ejecutor reemplazado. La señalada imposibilidad y la procedencia de estos otros documentos serán calificados por la DIRECTORA REGIONAL.

## Y TENIENDO PRESENTE

Lo dispuesto en la Resolución Exenta N° 32, de 06 de enero de 2010, que aprueba las Bases de Concurso Público, de este Servicio; la Resolución Exenta N° 083, de 23 de Abril de 2010, que fijó nómina de integrantes del Comité de Especialistas y del Jurado y la Resolución Exenta N° 387, de 27 de Septiembre de 2010, que fija selección de proyectos para ser financiados, ambas de esta Dirección Regional, y todas relativas al concurso público del Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes, correspondiente al ámbito regional, Convocatoria 2010, Línea de Apoyo a la Difusión e Inserción de Creadores, Artistas y Agentes Culturales y Proyectos Artísticos y Culturales Chilenos en el País; en la Resolución N° 1.630, de 16 de abril de 2009, del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, que modifica resoluciones que indica en materia de delegación de facultades a los directores regionales; en la Ley N° 19.891 que crea el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes; en el Decreto Supremo N° 65, de 2004, del Ministerio de Educación, que aprueba el Reglamento del Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes; en la Ley N° 20.407, que aprueba el Presupuesto del Sector Público, año 2010; en la Ley N° 19.880 que establece Bases de los Procedimientos Administrativos que rigen los Actos de los Órganos de la Administración del Estado; en el Decreto con Fuerza de Ley N° 1/19.653, de 2000, que fija el texto refundido, coordinado y sistematizado de la Ley N° 18.575 Orgánica Constitucional de Bases Generales de la Administración del Estado; y en la Resolución N° 1.600, de 2008, de la Contraloría General de la República, dicto la siguiente:

## RESOLUCION:

**ARTÍCULO PRIMERO:** Apruébase el Convenio de Ejecución de Proyecto Folio N° 15233-1 financiado por el Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes, Concurso Público ámbito regional, Convocatoria 2010, Línea de Apoyo a la Difusión e Inserción de Creadores, Artistas y Agentes Culturales y Proyectos Artísticos y Culturales Chilenos en el País, cuyo texto es el siguiente:

**CONVENIO DE EJECUCIÓN DE PROYECTO  
FONDO NACIONAL DE DESARROLLO CULTURAL Y LAS ARTES  
CONCURSO DE PROYECTOS ARTÍSTICOS  
LÍNEA DE APOYO A LA DIFUSIÓN E INSERCIÓN DE CREADORES, ARTISTAS Y AGENTES  
CULTURALES Y PROYECTOS ARTÍSTICOS Y CULTURALES CHILENOS EN EL PAÍS  
ÁMBITO REGIONAL  
CONVOCATORIA 2010**

En Copiapó de Chile, a 08 de Octubre de 2010, entre el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, representado para estos efectos por doña Jacqueline Chacon Díaz, Directora Regional del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, Región de Atacama, ambos domiciliados en Atacama N°660, comuna de Copiapó, ciudad de Copiapó, en adelante el "CNCA" y Copiapó Tango Club, rol único tributario N° 74.619.400-5, representada legalmente por doña Edita Ruiz González, cédula de identidad N° 3.889.341-6, ambos domiciliados Infante N°735 comuna de Copiapó, ciudad de Copiapó, en adelante el "RESPONSABLE", se acuerda celebrar el siguiente Convenio de Ejecución de Proyecto:

**PRIMERO. - ANTECEDENTES GENERALES.** El presente Convenio de Ejecución de Proyecto se suscribe en el marco del Concurso Público del Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes, Convocatoria 2010, convocado por el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, mediante Resolución Exenta N° 32, de 06 de enero de 2010, que aprobó las bases del indicado Concurso en la Línea de Apoyo a la Difusión e Inserción de Creadores, Artistas y Agentes Culturales y Proyectos Artísticos y Culturales Chilenos en el País.

Para los efectos de este convenio se entiende por:

- **CNCA:** Consejo Nacional de la Cultura y las Artes.
- **FONDART:** Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes
- **BASES:** Las señaladas Bases del presente concurso.
- **DIRECCION REGIONAL:** Dirección Regional del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes correspondiente al lugar de ejecución del proyecto.
- **RESPONSABLE:** Persona jurídica titular del Proyecto seleccionado.
- **PROYECTO:** El contenido íntegro expuesto por el RESPONSABLE en el Formulario de Postulación y los Antecedentes Necesarios y Voluntarios presentados para su evaluación.
- **FP:** Formulario de Postulación.

**SEGUNDO.- PROYECTO Y RECURSOS ASIGNADOS.** Un Jurado integrado en conformidad a lo previsto en el D.S. N° 65, de 2004, del Ministerio de Educación, ha seleccionado el proyecto que se individualiza y le ha asignado recursos para su ejecución, según se indica.

Individualización del Proyecto

Proyecto Folio N°	15233-1
Título	Asistencia a Taller de Tango Salón
Región	Atacama
Línea	Línea de Apoyo a la Difusión e Inserción de Creadores, Artistas y Agentes Culturales y Proyectos Artísticos y Culturales Chilenos en el País
Modalidad	Postulaciones de colectivos, asociaciones, compañías, artísticas o culturales
Área	Danza
Ámbito	Regional
Recursos Asignados	2.700.000

El CNCA entregará la suma asignada a través de dos posibles modalidades, las que quedarán a elección del Responsable, siempre que se cumplan las respectivas condiciones:

1. En 1 (una) cuota que se pagará una vez tramitada completamente la resolución administrativa del CNCA que apruebe el presente convenio de ejecución de proyecto; o
2. En 1 (una) cuota consistente en el reembolso efectivo de los recursos asignados, una vez tramitada completamente la resolución administrativa del CNCA que apruebe el presente convenio de ejecución de proyecto y ejecutado íntegramente el Proyecto lo que implica encontrarse aprobado el respectivo Informe Final contemplado en la cláusula tercera letra c), de conformidad con el párrafo 4.2. de las Bases de concurso.

**TERCERO.- OBLIGACIONES DEL RESPONSABLE.** El RESPONSABLE se encuentra obligado a:

- a) Ejecutar total e íntegramente el Proyecto, dando cumplimiento cabal a las etapas propuestas, de acuerdo al detalle y especificaciones contenidas en el FP y documentos anexos. En este sentido, el RESPONSABLE se obliga a cumplir estrictamente los plazos que se han señalado en el FP.
- b) Destinar los recursos asignados exclusivamente a las actividades y objetivos previstos en el Proyecto y en sus antecedentes anexos y hacer distribución de ellos de acuerdo a distribución presupuestaria indicada en el FP o en la readecuación presupuestaria del Proyecto aprobada por la DIRECCIÓN REGIONAL, en aquellos casos que el CNCA haya asignado un monto inferior al solicitado en la postulación.
- c) Presentar, en la forma señalada en la cláusula quinta de este convenio, y utilizando los formularios entregados por la DIRECCIÓN REGIONAL, un Informe Final referido a la ejecución del Proyecto, en un plazo máximo de 30 (treinta) días hábiles contados desde el término de la ejecución de la actividad financiada.  
  
Asimismo, en caso que la DIRECCIÓN REGIONAL requiera mayor información respecto de la ejecución del Proyecto, el RESPONSABLE deberá presentar informes complementarios.
- d) Facilitar y colaborar con las acciones de supervisión y control de la ejecución del Proyecto que le corresponden al CNCA a través de la DIRECCIÓN REGIONAL.
- e) Rendir cuentas al CNCA, a través de la DIRECCIÓN REGIONAL, en la forma señalada en la cláusula quinta del presente convenio.
- f) Mantener durante todas las etapas de ejecución del Proyecto, a los mismos co-ejecutores señalados en el FP, sin perjuicio de lo señalado en la cláusula cuarta número 2.2.1 del presente convenio, relativa al reemplazo de co- ejecutores.
- g) Acreditar domicilio, en este acto, mediante entrega de copia del certificado de inicio de actividades ante el Servicio de Impuestos Internos. Todo cambio de domicilio deberá ser comunicado oportunamente mediante carta certificada a la DIRECTORA REGIONAL, acompañando un nuevo certificado del Servicio de Impuestos Internos en el que conste el cambio de domicilio.

2.2.2. Modificación de aportes propios y/o terceros. Se entenderá por aportes propios y/o de terceros aquellos indicados por el RESPONSABLE en el Formulario de Postulación, de conformidad con el párrafo 2.5 de las bases de concurso.

Excepcionalmente, podrá solicitarse fundadamente a la DIRECTORA REGIONAL la modificación de lo comprometido en dicho Formulario. La solicitud deberá contener:

- a) Los motivos y circunstancia por los cuales se hace necesario modificar los aportes propios y/ o de terceros.
- b) Proponer en el mismo acto el aporte por el cual se reemplaza lo comprometido en el Formulario de Postulación, que deberá, en todo caso, ser de una equivalencia pecuniaria similar a la comprometida.
- c) Acreditar documentalmente el nuevo aporte, en original o copia legalizada ante notario, a través de contratos, convenios, cartas u otros instrumentos, todos debidamente firmados, en donde se indique el monto o su valoración en pesos.

La solicitud y la autorización de reemplazo de co-ejecutores y modificación de aportes propios y/o de terceros, se sujetarán a las formalidades establecidas en el apartado 2.1. de esta cláusula.

**QUINTO. - INFORMES DE ACTIVIDADES Y FINANCIEROS (RENDICIONES DE CUENTAS).** Para acreditar fehacientemente la ejecución del Proyecto y la debida utilización de los recursos asignados, el RESPONSABLE deberá presentar el Informe Final en el plazo señalado en la letra c) de la cláusula tercera de este Convenio, el que deberá contener:

- a) Individualización completa del Proyecto: N° Folio, título y línea de la postulación.
- b) Individualización del RESPONSABLE: Razón social y rol único tributario, nombre del representante legal y cédula de identidad, domicilio, teléfono, correo electrónico y fax. Si se trata de proyectos colectivos deberá individualizarse completamente a los co-ejecutores que participan en el Proyecto e indicar sus funciones.
- c) Informe Ejecutivo del Desarrollo de las Actividades: Este informe debe dar cuenta de la ejecución final del proyecto, a través de un análisis comparado desde el momento de la postulación hasta el término de la ejecución del proyecto.
- d) Informe de Actividades: Relación de Actividades. Informe completo de las actividades realizadas y estado de ejecución del Proyecto a la fecha de presentación del documento, ordenadas cronológicamente y concordándolas con las contempladas en el FP. Deberá indicar con claridad la etapa de desarrollo en que se encuentra el Proyecto. Asimismo, deberá incluir toda circunstancia suscitada a partir del inicio de ejecución del Proyecto que no se encontrare contemplada originalmente en el mismo.
- e) Aportes propios y de terceros: Sólo en el caso que el proyecto los contemple. El RESPONSABLE en el Informe Final deberá acreditar el aporte propio comprometido y efectuar la rendición de los aportes de terceros, según la naturaleza de éstos.
- f) Informe Financiero: Rendición de Cuentas. Contendrá una relación detallada de los gastos realizados y comprendidos en el Proyecto a la fecha de presentación del informe. Los gastos de esta rendición de cuentas serán acreditados, en cada caso, en conformidad a las disposiciones establecidas en la Resolución N° 759, de 2003, de la Contraloría General de la República.

El ítem a rendir son sólo Gastos de Operación, de conformidad con lo establecido en el párrafo 2.6 de las bases de concurso. Deben acreditarse con las respectivas boletas (cualquiera sea la naturaleza del gasto) y facturas, presentadas en original.

El informe financiero deberá ser presentado acompañado de una planilla Excel, de forma ordenada (numerada), en pesos chilenos expresando el monto de la conversión en caso de ser moneda extranjera. En este último caso deberá tomarse como referente el tipo de cambio del día en que se realizó el gasto (publicado en [www.bcentral.cl](http://www.bcentral.cl)). Excepcionalmente, cuando se trate de gastos menores, el valor para realizar la conversión en pesos chilenos será un promedio del mes en que se efectuó dicho gasto. Se deja constancia que si al efectuar la rendición con los tipos de cambios mencionados, existe un mayor costo en los gastos asociados al proyecto, éste debe ser asumido por el RESPONSABLE. En caso contrario, es decir, si el costo de los gastos asociados al proyecto son menores que los adjudicados, los recursos sobrantes deberán ser reembolsados al CNCA.

Acompañan a la planilla las boletas y facturas adheridos a una hoja en la parte superior, todas las cuales deberán ser individualizadas con el número de la planilla citada, y un listado que indique claramente el número de boleta o factura, nombre de emisor y monto pagado.

- g) Tratándose de proyectos de Itinerancia o Remontaje, deberá adjuntarse al Informe Final, certificados emitidos por los administradores de los espacios en que se llevaron a cabo las exhibiciones, señalando fecha, lugar y concurrencia de público a las actividades del Proyecto y registro visual y/o audiovisual de las presentaciones.

La DIRECTORA REGIONAL entregará un formulario de Informe Final, adjunto al presente convenio, el cual será de uso obligatorio. No se aceptarán informes presentados en otros formatos.

El detalle de las actividades y de las cuentas de cada informe deberá coincidir en su contenido con la propuesta realizada por el RESPONSABLE en el FP y/o la respectiva Readecuación de actividades o presupuestaria, previamente aceptada por la DIRECTORA REGIONAL.

La DIRECTORA REGIONAL está facultado/a para objetar los informes y rendiciones de cuentas, casos en los cuales solicitará aclaración o mayores antecedentes para su aprobación, otorgando plazo al efecto. Si los nuevos documentos fueren insatisfactorios, la autoridad referida podrá rechazarlos definitivamente, aplicando las sanciones de la cláusula novena de este convenio, lo que será notificado al RESPONSABLE por carta certificada.

En caso de no presentación del Informe Final, la DIRECTORA REGIONAL solicitará su presentación otorgando un plazo perentorio para tal efecto. Si el incumplimiento persiste, la DIRECTORA REGIONAL podrá aplicar las sanciones de la cláusula novena de este Convenio.

**SEXTO. - GARANTÍA.** Para los efectos de garantizar la completa ejecución del Proyecto y el fiel cumplimiento de las obligaciones del presente convenio, el RESPONSABLE, en este acto y ante notario, acepta una letra de cambio a la vista en favor del CNCA, por el mismo monto asignado al Proyecto, documento recibido en este acto por a su entera conformidad. Este documento será restituido al RESPONSABLE una vez emitido el Certificado de Ejecución Total del Proyecto por parte de la DIRECTORA REGIONAL.

Los gastos que se realicen para el otorgamiento de esta garantía no podrán ser imputados como gastos de proyecto.

Esta cláusula no será aplicable en el caso que se utilice la modalidad de pago de reembolso efectivo una vez ejecutado el proyecto, de conformidad con el párrafo 42. de las bases de concurso.

**SÉPTIMO. - DERECHOS AUTORALES.** En el evento que el Proyecto comprometa, afecte o incluya total o parcialmente obras protegidas por la Ley de Propiedad Intelectual y cuyos titulares de derechos de autor sean personas distintas del RESPONSABLE, éste será única y exclusivamente responsable frente a conflictos que pudieran derivarse de la infracción a la Ley N° 17.336 sobre Propiedad Intelectual, liberando expresamente al CNCA de cualquier responsabilidad para con los autores y entidades que cautelen derechos de esa naturaleza.

**OCTAVO. - RECONOCIMIENTO Y DIFUSION.** En toda publicación, escrito, propaganda o difusión - de cualquier naturaleza y soporte- referida al Proyecto, el RESPONSABLE deberá especificar que el proyecto ha sido financiado por el Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes, Convocatoria 2010, debiéndose incluir -en la portada de su material y de manera destacada- el logotipo institucional del Gobierno de Chile, más la leyenda "**Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes**", lo que además deberá indicarse en la obra (resultado del Proyecto), cualquiera sea su soporte de distribución (video, CD, TV, cine, DVD, Web, papel, impreso, etc.). Este logotipo será entregado por la DIRECTORA REGIONAL o podrá ser descargado de la página web [www.consejodelacultura.cl/corporativo](http://www.consejodelacultura.cl/corporativo) y se utilizará conforme las siguientes proporciones básicas:

- El logo debe estar presente en una proporción de 1/8 de la superficie total del soporte, de preferencia en el extremo superior y de izquierda a derecha.
- En caso que los proyectos compartan su financiamiento con fuentes diversas al CNCA, el uso del logo deberá estar en proporción al tamaño de los logos de las entidades que hayan co-financiado el proyecto.

En el caso de los soportes de audio o audiovisuales, el CNCA podrá entregar al RESPONSABLE una frase radial y un clip, respectivamente para su difusión, en cuyo caso será obligatorio su incorporación.

La DIRECTORA REGIONAL supervisará el acatamiento del uso del logo. Para ello, el RESPONSABLE deberá exhibir todo material gráfico de difusión antes de ingresar a imprenta o estudio, el que será visado por la DIRECTORA REGIONAL dejándose constancia de ello en los antecedentes del Proyecto.

El incumplimiento de las obligaciones referidas en esta cláusula facultará a la DIRECTORA REGIONAL a rechazar el gasto incurrido bajo estos conceptos, obligándose el RESPONSABLE a solventarlos en su totalidad. En estos casos podrá aplicar las sanciones de la cláusula novena.

Los créditos precedentemente detallados deberán incorporarse durante toda la vida del Proyecto.

Para efectos de difusión de las obras ganadoras, la DIRECTORA REGIONAL podrá solicitar al RESPONSABLE la entrega de un extracto de la obra que versa su proyecto. (Fotografía digital, material de audio, material audiovisual, etc.)

Con este material el CNCA dará difusión masiva a las obras apoyadas con recursos públicos y que son administrados por el CNCA.

**NOVENO. - SANCIONES AL RESPONSABLE POR INCUMPLIMIENTO DE LAS OBLIGACIONES DEL CONVENIO.** Si el RESPONSABLE incurriera por causas o hechos imputables a él, en incumplimiento parcial o total de las obligaciones contraídas por el presente convenio, la DIRECTORA REGIONAL podrá ponerle término anticipado en forma unilateral, suspendiendo, total o parcialmente la entrega de los recursos del proyecto, quedando facultada para:

- a) Rechazar el gasto, debiendo ser solventado en su totalidad por el RESPONSABLE.
- b) Exigir la restitución de los recursos entregados al RESPONSABLE, ejercitando al efecto las acciones judiciales correspondientes.
- c) Proceder al cobro de la letra de cambio aceptada por el RESPONSABLE y entregada en garantía de cumplimiento de este convenio.
- d) Inhabilitar al RESPONSABLE para postular a concursos públicos de los Fondos concursables administrados por el CNCA, cualquiera sea la calidad jurídica que adopte el RESPONSABLE, hasta por 3 (tres) años consecutivos, contados desde la fecha de notificación de la resolución administrativa del CNCA que imponga la sanción.

Las letras b) y c) no serán aplicables en el caso que se utilice la modalidad de pago de reembolso efectivo una vez ejecutado el proyecto, de conformidad con el párrafo 4.2. de las bases de concurso.

En caso que el RESPONSABLE, con el objeto de demostrar financiamientos o competencias, no haya sido veraz, a estimación del CNCA, respecto de la información contenida en los documentos públicos o privados acompañados durante la ejecución del proyecto, éste quedará inhabilitado para presentar proyectos a cualquiera de los fondos concursables administrados por el CNCA hasta por 3 (tres) años consecutivos, contados desde la fecha de notificación de la resolución administrativa del CNCA que imponga la sanción, conforme al párrafo 2.8 de las bases, sin perjuicio de remitir los antecedentes al tribunal competente con el objeto de determinar las responsabilidades civiles o penales que pudieran caberle.

**DÉCIMO. - RETRIBUCIÓN.** El CNCA y el RESPONSABLE del Proyecto podrán convenir una retribución en beneficio de la comunidad, en atención a la naturaleza y resultado del proyecto, suscribiéndose por el RESPONSABLE, para tal efecto un documento anexo al convenio, el cual pasará a formar parte integrante del mismo, siendo obligatorio su cumplimiento.

**UNDÉCIMO. - VIGENCIA DEL CONVENIO.** Este convenio tendrá vigencia a contar de la fecha de la total tramitación del acto administrativo del CNCA que lo apruebe y regirá hasta la Ejecución Total del Proyecto, la que será certificada por la DIRECTORA REGIONAL, quien para tal efecto emitirá un documento denominado Certificado de Ejecución Total. Será este certificado el único documento que acredite el término de la relación contractual entre el CNCA y el RESPONSABLE. A su turno, dicho certificado se emitirá una vez que se hayan ejecutado íntegramente todas las actividades comprometidas en el convenio o en su respectiva readecuación debidamente autorizada, se hayan rendido satisfactoriamente los recursos adjudicados y se haya cumplido con la entrega de la retribución, en caso que está haya sido convenida.

**DUODÉCIMO. - DOMICILIO CONVENCIONAL.** Para todos los efectos legales del presente convenio, las partes fijan su domicilio en la ciudad de Copiapó y se someten desde luego a la jurisdicción de sus tribunales ordinarios de justicia.

**DECIMOTERCERO.** - El presente convenio se redacta en 13 (trece) cláusulas y se suscribe en tres ejemplares de igual fecha, tenor y valor legal, quedando 1 (uno) en poder del RESPONSABLE y 2 (dos) en poder del CNCA. Para todos los efectos legales, forman parte integrante de este Convenio los siguientes documentos: 1) El Formulario de Postulación (FP) mediante el cual el RESPONSABLE postuló al concurso; 2) Los Anexos acompañados al presente convenio; 3) La Documentación Necesaria y Voluntaria acompañada por el RESPONSABLE al momento de su postulación; 4) Las Bases del Concurso a que se ha sometido el proceso de selección del Proyecto; 5) La Ficha Única de Evaluación señalada en las BASES; y 6) La eventual solicitud de modificación de Convenio y la debida autorización otorgada para ello.

La personería de doña Jacqueline Chacon Díaz para comparecer en representación del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, consta de Resolución Exenta N° 0142, de 08 de Abril 2010, del CNCA. La personería de doña Edita Ruiz González, para suscribir el presente convenio en representación del RESPONSABLE, consta en Certificado de Vigencia, extendido por la Ilustre Municipalidad de Copiapó

Previa lectura, firman en señal de aceptación,

---

**EDITA RUIZ GONZALEZ  
REPRESENTANTE LEGAL P.P.  
RESPONSABLE DEL PROYECTO**

---

**JACQUELINE CHACON DIAZ  
DIRECTORA REGIONAL  
CONSEJO NACIONAL DE  
LA CULTURA Y LAS ARTES  
REGIÓN DE ATACAMA**

**ANEXO Nº 1**  
**ADECUACIÓN PRESUPUESTARIA**

**Nº PROYECTO** : 15233-1  
**CONCURSO** : Fondant Regional \_ Línea Apoyo a artistas y proyectos...  
**NOMBRE RESPONSABLE** : Copiapó Tango Club

**DISTRIBUCION MONTO ASIGNADO**

**GASTOS OPERACION** : 2.700.000  
**TOTAL ASIGNADO** : 2.700.000

**APORTES**

**APORTES PROPIOS** :  
**APORTES DE TERCEROS** :

<b>COMPROMETE RETRIBUCIÓN :</b>	<b>SI</b>	<b>x</b>	<b>NO</b>	
---------------------------------	-----------	----------	-----------	--

**DESCRIPCIÓN RETRIBUCIÓN**

50 entradas gratuitas para Gala, las que deberán ser distribuidas a la comunidad

**ACTIVIDADES DE SUPERVISIÓN**

Visitas al proyecto  
Material de Difusión ( fotos, videos, prensa)  
Envío de Informes

**EDITA RUIZ GONZALEZ**  
**REPRESENTANTE LEGAL P.P.**  
**RESPONSABLE DEL PROYECTO**

**ANEXO Nº 2**  
**FORMULARIO PRESENTACIÓN INFORME FINAL**

<b>Responsable</b>	
<b>Rut</b>	
<b>Año de selección</b>	
<b>Nº Folio</b>	
<b>Título del Proyecto</b>	
<b>Línea</b>	
<b>Duración (Desde/hasta)</b>	
<b>Región de Postulación</b>	
<b>Proyecto realizado en: Indicar país (es) y región (es)</b>	
<b>Domicilio Responsable o Representante Legal</b>	
<b>Teléfono Responsable o Representante Legal</b>	
<b>Correo electrónico Responsable o Representante Legal</b>	

**INFORME DE ACTIVIDADES:**

Informe Ejecutivo del Desarrollo de las Actividades: Informe que da cuenta de la ejecución final del proyecto en sus aspectos cualitativos y de impacto (beneficios y proyección)  
La extensión del relato dependerá de la naturaleza del proyecto.

Informe de Actividades: Relación de Actividades. Informe completo de las actividades realizadas y estado de ejecución del Proyecto a la fecha de presentación del documento, ordenadas cronológicamente y concordándolas con las contempladas en el FP. Deberá indicar con claridad las etapas del Proyecto. Asimismo, deberá incluir toda circunstancia suscitada a partir del inicio de ejecución del Proyecto que no se encontrare contemplada originalmente en el mismo. Dependiendo de la naturaleza del proyecto, el Responsable deberá acompañar material visual y/o audiovisual de las actividades realizadas en el proyecto.  
La extensión del relato dependerá de la naturaleza del proyecto.

**INFORME FINANCIERO:**

- a. Aportes propios y de terceros: Sólo en el caso de que el proyecto los contemple. El Responsable en el Informe Final deberá acreditar el aporte propio comprometido y efectuar la rendición de los aportes de terceros, según la naturaleza de éstos.

APORTE	MONTO	JUSTIFICACIÓN
Aporte propio		
Aporte de terceros		

- b. **Informe Financiero: Rendición de Cuentas:** *Contendrá una relación detallada de los gastos realizados y comprendidos en el Proyecto a la fecha de presentación del informe. Deben acreditarse con las respectivas boletas (cualquiera sea la naturaleza del gasto) y facturas, presentadas en original. Deberá ser presentada en una planilla Excel, de forma ordenada (numerada), en pesos chilenos expresando el monto de la conversión en caso de ser moneda extranjera, conforme al ítem presupuestario al que se imputa el gasto. Acompañan a la planilla las boletas y facturas adheridos a una hoja, todas las cuales deberán ser individualizadas con el número de la planilla citada, y un listado que indique claramente el monto pagado. Modelo en anexo 3.*

**REGISTRO DE LAS ACTIVIDADES REALIZADAS (ADJUNTAS AL INFORME)**

- Material Visual
- Material Gráfico (invitaciones, afiches, programas, etc.)
- Material Audiovisual
- Listados o Cartas de Participación

**RETRIBUCIÓN REALIZADA Y BENEFICIARIOS (EN CASO QUE SE HAYA COMPROMETIDO EN CONVENIO FIRMADO).** *Deberá indicar nombre del lugar donde realizó la retribución, modalidad, el contenido entregado, objetivos alcanzados, número de los beneficiarios y medio de verificación que constate la realización de la misma.*

**FECHA**

\_\_\_\_\_  
**EDITA RUIZ GONZALEZ**  
**REPRESENTANTE LEGAL P.P.**  
**RESPONSABLE DEL PROYECTO**

**ANEXO Nº 3**

**A) CUADRO MODELO PARA RENDICION DE GASTOS REALIZADOS**

**NOMBRE DEL RESPONSABLE:**

**TÍTULO PROYECTO:**

**FOLIO:**

<b>Nº doc</b>	<b>Detalle del gasto</b>	<b>Fecha boleta o factura</b>	<b>TRASLADO</b>	<b>ESTADÍA</b>	<b>OTROS GASTOS</b>
1					
2					
3					
4					
<i>Totales por ítem</i>					
<i>Monto solicitado por ítem</i>					
<i>Diferencia por ítem</i>					

**RESUMEN DE GASTOS REALIZADOS:**

MONTO CUOTA ENTREGADA	\$
TOTAL RENDIDO	\$
SALDO A FAVOR O EN CONTRA	\$

**B) CUADRO MODELO PARA RENDICION DE GASTOS REALIZADOS EN EL PAÍS**

**NOMBRE DEL RESPONSABLE:**

**TÍTULO PROYECTO:**

**FOLIO:**

<b>Nº doc</b>	<b>Detalle del gasto</b>	<b>Fecha boleta o factura</b>	<b>TRASLADO</b>	<b>ESTADÍA</b>	<b>OTROS GASTOS</b>
1					
2					
3					
4					
<i>Totales por ítem</i>					
<i>Monto solicitado por ítem</i>					
<i>Diferencia por ítem</i>					

**RESUMEN DE GASTOS REALIZADOS:**

MONTO CUOTA ENTREGADA	
TOTAL RENDIDO	
SALDO A FAVOR O EN CONTRA	

\_\_\_\_\_  
**EDITA RUIZ GONZALEZ**  
**REPRESENTANTE LEGAL P.P.**  
**RESPONSABLE DEL PROYECTO**

**ARTÍCULO SEGUNDO:** Adóptense por esta DIRECCIÓN REGIONAL, las providencias necesarias para llevar a efecto el control y supervisión de la ejecución del proyecto que trata el convenio aprobado, lo que recaerá en el estricto cumplimiento de las Bases del Concurso respectivo, plazos y condiciones pactadas en el convenio.

**ARTÍCULO TERCERO:** Certifíquese por esta DIRECCIÓN REGIONAL, en su oportunidad y cuando corresponda, la total ejecución del Proyecto o las etapas que hubieren sido aprobadas, previa aprobación conforme del Informe Final estipulado en el convenio aprobado.

**ARTÍCULO CUARTO:** Cumplido el trámite de la Certificación de Ejecución de Proyecto o de ejecución de etapas, según corresponda y para el caso que haya sido procedente, restitúyase por esta DIRECCIÓN REGIONAL al RESPONSABLE del proyecto individualizado en el artículo primero de la presente resolución, la caución entregada al Consejo Nacional de la Cultura y las Artes en garantía de ejecución del mismo, de acuerdo a lo establecido en el artículo 56° del D.S. N° 65, de 2004, del Ministerio de Educación.

**ARTÍCULO QUINTO:** Certifíquese por esta DIRECCIÓN REGIONAL, en su oportunidad, el eventual incumplimiento de las obligaciones establecidas en el convenio de ejecución respectivo, para efectos de proceder en conformidad a lo preceptuado en el artículo 52° del señalado Decreto Supremo.

**ARTÍCULO SEXTO:** Impútese el gasto que demanda la presente Resolución al ítem 09-16-02-24-03-097, Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, "Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes, Ley N° 20.407".

**ARTÍCULO SÉPTIMO:** Publíquese la presente resolución, una vez totalmente tramitada, en el sitio electrónico del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, por esta Dirección Regional, a objeto de dar cumplimiento a lo previsto en el artículo 7° de la Ley N° 20.285 sobre Acceso a la Información Pública y en el artículo 51 de su Reglamento.

**ANÓTESE Y COMUNÍQUESE**

**"POR ORDEN DEL JEFE SUPERIOR DEL SERVICIO"**



**JACQUELINE CHACÓN DIAZ**  
**DIRECTORA REGIONAL**  
**CONSEJO NACIONAL DE LA CULTURA Y LAS ARTES**  
**REGIÓN DE ATACAMA**

**Distribución:**

- Gabinete Ministro Presidente, CNCA.
- Gabinete Subdirección Nacional, CNCA
- Departamento de Creación Artística, CNCA.
- Secretaría Ejecutiva Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes, CNCA
- Departamento de Administración General, CNCA.
- Sección de Contabilidad y Tesorería, CNCA.
- Sección de Gestión Documental, CNCA
- Dirección Regional, región de Atacama, CNCA
- Suscriptor de Convenio aprobado